



The 33rd Toyokawa Citizen Festival "Oidensai" is held on May 25 (Sat.) and 26 (Sun.) in the area around Kawashin Victory Stadium (Toyokawa Park Baseball Stadium). There are plenty of events such as eating corner with food trucks, working vehicles etc. which can be enjoyed by children and adults. In addition, Kawashin Victory Stadium as major venue, Yosakoi dance teams and other dance teams perform their dancing. For the latest information, confirm the website of Toyokawa Chamber of Commerce and Industry (Toyokawa Shoko Kaigishi).

第33届丰川市民节“OIDEN祭”于5月25日(星期六)及26日(星期日)在丰川信用金库胜利棒球场(丰川公园棒球场)周边举行。这次有快餐车等美食区及公务车、商用车展览等,有很多能使大人小孩都感到快乐的活动。另外,丰川信用金库胜利棒球场作为主会场,在各处都有YOSAKOI队及舞蹈队的表演。有关最新信息,请您查阅丰川商工会议所官网。

1. 子育て世帯加算給付金(1人5万円)の受付

Payment of Additional Benefit for Child Rearing Household (50,000 yen per person)

Contact: Call Center of Toyokawa City Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax Tel:0533-56-2354

Additional benefit is paid for child rearing household under the influence of rising prices of things.

Eligible Household: Household which meets either of the followings ①Household eligible for Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax (70,000 yen)

②Household eligible for Support Benefit for Household imposed with Resident Tax (only with per capita rate) (100,000 yen)

Eligible Child: Child aged 18 or younger belonging to the same household as of December 1, 2023 (Child born on April 2, 2005 and after). However, some households are exceptionally eligible by application in case of child born on December 2, 2023 and after, or child living separately but sharing the same livelihood etc.

Sum of the payment: 50,000 yen per eligible child

Application: By September 13 (Fri.) (Postmark on this date is valid.). Write necessary items in payment requirement confirmation form regarding Additional Benefit for Child Rearing Household which is scheduled to be sent the middle of April onward, and send it back in enclosed envelope. There is examination after application.

Others: For details, contact Call Center of Toyokawa City Support Benefit for Household Exempted with Resident Tax by phone or confirm city website.

育儿家庭加算补助金(每人5万日元)の受理

咨询: 丰川市不征税家庭支援补助金电话服务中心 电话:0533-56-2354

由于物价高涨对育儿家庭造成很大影响,特支付育儿家庭加算补助金。

对象家庭:符合以下任意一个条件的家庭:

①居民税不征税家庭支援补助金(7万日元)的支付对象家庭 ②仅按居民税均等比率纳税家庭支援补助金(10万日元)的支付对象家庭

对象儿童:2023年12月1日时属于同一个家庭的18岁以下的儿童(2005年4月2日以后出生的儿童)。但是,在2023年12月2日以后出生的儿童,如果属于相同生计但分开生活的情况等,可以通过申请作为特例成为补助对象。

支付金额:对象儿童每人5万日元

申请:截止至9月13日(星期五)以前(邮戳为证)。将在4月中旬邮寄<育儿家庭加算补助金支付条件确认书>,请您填写完所有必要事项,装入同封内的回执信封邮寄给我们。另外,在您申请之后,我们会有审查。

其他:有关详情,请您咨询丰川市不征税家庭支援补助金电话服务中心或确认市官网。

2. 個人住民税の定額減税

Fixed-sum tax reduction of individual resident tax

Contact: Municipal Tax Division (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

Due to tax system revision in the fiscal year 2024, fixed-sum tax reduction is implemented regarding individual resident tax of the fiscal year 2024. It is not necessary to take procedures.

Eligibility: Taxpayer whose total income is 18,050,000 yen or less
Sum of the reduction: 10,000 yen per person (Taxpayer in person, its spouse eligible for deduction, or dependent)

Others: In case that the sum of tax reduction surpasses income rate of individual resident tax, the sum of income rate is the ceiling amount.

※Fixed-sum tax reduction of income tax: Fixed-sum tax reduction of income tax is also implemented with 30,000 yen deduction per eligible person. For details such as eligible person, confirm the special website of National Tax Agency regarding fixed-sum tax reduction.

个人居民税的定額減税

咨询: 市民税课 电话:0533-89-2129

根据2024年度税制改正,将实施2024年度个人居民税的定額減税。并且无需办理手续。

对象:合计所得金额在1805万日元以下的纳税人

減税額:纳税人本人及扣除对象配偶者、抚养亲属每人1万日元

其他:減税額超过个人居民税的所得比率时,为所得比率的上限。

※所得税的定額減税:我们也将实施对象者1人可获得3万日元扣除的所得税定額減税。对象条件等详情,请您确认国税厅定額減税特设网站。

3. 豊川市まちなか居住補助金

Residence subsidy in Toyokawa (Machinaka Kyoju Hojokin)

Contact: Urban Development Division (Toshi Keikaku Ka) Tel: 0533-89-2147

Eligibility: Person who purchased a house in the area designated by Toyokawa city and had lived in other municipalities for 5

consecutive years or more before moving in Toyokawa, or person who owned a house in the foreseen disaster area in Toyokawa and lived there before moving out of the house

Content of the subsidy: ①Sum which is equivalent to that of real estate tax (For 3 years after purchasing the eligible house) ② 100,000 yen subsidy (Only once) for eligible household's respective person of junior high school age or younger

Application: By February 28 (Fri.), 2025 (Postmark on this date is valid.) Bring application form directly or by postal mail to Urban Development Division (North Bldg. 3F). Application form is available at the division (It can be downloaded from city website.).

Others: There are requirements. For details, contact Urban Development Division.

丰川市市内居住补助金

咨询:都市计画课 电话:0533-89-2147

对象:在市里指定区域购买房屋者,并在搬入前连续5年以上在市外居住的搬入者,或者是拥有市内灾害预测区域房屋并在此居住的搬入者

补助内容:①固定资产税相当额(认定为对象房屋后,最初的3年份)、②面向对象家庭中的中学生以下,每人补助约10万日元的奖励金(一次性)

申请:至2025年2月28日(星期五)截止(邮戳为证)。申请书请直接或邮寄到都市计画课(北楼3楼)。申请书在都市计画课内有(也可在市官网上下载)

其他:请您向都市计画课咨询申请所需条件等详情。

じどうふようであて しほら

4. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133

On May 10 (Fri.), May payment quota (March to April) will be transferred to the designated financial institution account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

咨询:育儿支援课 电话:0533-89-2133

5月的定期支付金额(3月~4月)将在5月10日(星期五)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知,请通过存折等自行确认。

そだい こべつしゅうしゅう

5. 粗大ごみの戸別収集

Collection of bulky garbage in front of the house

Contact: Large Trash Drop-off Site (Sodaigomi Uketsuke Center) Tel: 0533-89-2174

For those who cannot bring in bulky garbage to Large Trash Drop-off Site, collection of bulky garbage in front of the house is implemented (Charged).

Fee: 1,050 yen per garbage (There are exceptions. About eligible items for Home Appliance Recycling Law, 2,100 yen per item and home appliance recycle ticket are necessary.)

【Flow of application to collection day】

(1) Call Large Trash Drop-off Site (Sodaigomi Uketsuke Center) and apply.

(2) Following the instructions, buy a bulky garbage sticker and stick it on the bulky garbage (Bulky garbage stickers are available at Waste Management Division (North Bldg. 2F), respective branch offices, and Prio Service Center etc.)

(3) Put the bulky garbage in front of the house entrance (By the road in the residential site. In case of apartment etc., put it on the 1st floor) by 8:30 am on the collection day.

大件垃圾的上门回收

咨询:大件垃圾受理中心 电话:0533-89-2174

面向不能将大件垃圾直接搬运到大件垃圾处理中心的对象进行收费的上门收集服务。

费用:1个1050日元(有例外。另外,属于家电回收再利用法对象物品的1个需要2100日元及家电再利用券)

【申请开始至当天的流程】

①向大件垃圾受理中心电话申请

②根据申请时的指示,请您购买大件垃圾贴,然后贴在大件垃圾上(大件垃圾贴在清扫事业课(北楼2楼)、各分所、PRIO窗口中心等都有卖)

③收集日当天请您在8:30以前将大件垃圾放在门口(靠近自己家门口路边附近。楼房的情况,请您放在一楼)

Collection day 上门收集日	Elementary school district 学区
Tuesday, Thursday 星期二、星期四	Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Kozakai-higashi, and Kozakai-nishi 中部、金屋、东部、丰、丰川、樱木、牛久保、天王、一宫东部、一宫西部、一宫南部、小坂井东、小坂井西
Wednesday, Friday 星期三、星期五	Sakura-machi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, and Mito-nanbu 樱町、代田、三藏子、千两、御油、国府、八南、平尾、赤坂、长沢、萩、御津北部、御津南部

6. HPVワクチン接種

Vaccination for HPV (Human Papillomavirus)

Contact: Health Center (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

Since there is no causal relation between the vaccination and the reported various symptoms after taking vaccination, and having obtained plenty of knowledge regarding its effect and safety, recommending the vaccination was resumed in the fiscal year 2022. After free vaccination period, charge will occur (About 100,000 yen).

Eligibility for vaccination: ①Girls in elementary school 6th grade to high school 1st year (Periodical vaccination) ②Girls born between April 2, 1997 and April 1, 2008 (Catchup vaccination ※)

Vaccination frequency: 3 times (Twice depending on the age or the type of vaccine)

Fee: Free of charge

Others: To complete 3-time vaccination within free vaccination period for person ① in high school 1st year and for person ②, 1st vaccination needs to be taken by September 30 (Mon.)

※Catchup vaccination is preventive vaccination for those who have missed the opportunities due to refraining from recommending vaccination for HPV. This system is implemented until March 31 (Mon.) 2025.

HPV(子宫颈癌)疫苗接种

咨询:保健中心 电话:0533-89-0610

由于疫苗接种的报告显示接种后出现各种各样的症状与疫苗没有因果关系,而得到更多的是有关疫苗的效果及安全性的意见。因此2024年度开始再次开展推荐接种疫苗。如果过了免费接种期,将产生约10万日元的接种费用。

接种对象: ①小学6年级至高中1年级的女生(定期接种)②1997年4月2日至2008年4月1日出生的女生(补种接种※)

接种次数: 3次(根据年龄及疫苗种类也有两次的接种)

费用: 免费

其他: 属于①且相当于高中1年级的女生以及属于②的人,如果您想在免费接种期内完成3次接种,那么请您必须在9月30日(星期一)之前进行第1次接种。

※补种接种是对那些因为没有积极实施推荐HPV疫苗接种而错过接种机会的人进行的预防接种。此制度至2025年3月31日(星期一)为止。

モグモグ教室**Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)**

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: June 14 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in January, 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 6月14日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2024年1月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)**Kami Kami Happy Kyoshitsu**

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: June 12 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in September, 2023

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 6月12日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2023年9月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談**Child Rearing Consultation**

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①June 5 (Wed.) = Ikamaikan, ②June 11 (Tue.) = Kozakai Kifukan, ③June 19 (Wed.) = Otowa Fukushima Hoken Center, ④June 24 (Mon.) = Health Center (Hoken Center), ⑤June 26 (Wed.) = Mito Fukushima Hoken Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育児咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程: ① 6月 5日(星期三) = IKAMAI 馆

② 6月 11日(星期二) = 小坂井葵风馆

③ 6月 19日(星期三) = 音羽福祉保健中心

④ 6月 24日(星期一) = 保健中心

⑤ 6月 26日(星期三) = 御津福祉保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診**Maternity Dental Checkup**

Date: June 10 (Mon.) and June 24 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔健康检查

日期: 6月10日(星期一)及24日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

地域巡回健診 (春健診)**Regional Physical Checkup (Spring Term)**

Date • Venue: Please see city website or contact Health Center.

Eligibility: Person born between April 1, 1985 and April 1, 2009 who has no chance of medical checkup at school or workplace / Insured person of the National Health Insurance or the Late-Stage Medical Care System for the Elderly who has a medical coupon / Person whose household is on welfare

Content: Medical consultation, blood pressure, physical examination (Measuring height and weight), urine and blood examination, tuberculosis and lung cancer screening. (Thoracic X-ray examination. Sputum examination (phlegm test) may be conducted when necessary).

Fee: Free of charge. However, in case of taking the same examination in the fiscal year again, the person may be requested to pay the whole expense.

Capacity: 60 persons (65 persons at Health Center, Mito Fukushima Hoken Center, Kozakai Kifukan, and Ikamaikan)

Application: From May 16 (Thu.), on city website (First come, first served.). Applications are also accepted at the venue on the checkup day.

Reception hour on the physical checkup day: [In the morning] 9:15 am - 10:00 am (9:00 am - 9:15 am for person who applied on city website)

[In the afternoon] 1:45 pm - 2:45 pm (1:30 pm - 1:45 pm for person who applied on city website)

Others: Taking only tuberculosis and lung cancer screening is not available.

地区巡回体检 (春季体检)

时间・地点: 请您查阅市政府官网或向保健中心咨询。

对象: ・1985年4月1日至2009年4月1日出生并且在学校或工作单位等没有检查机会的人;

・国民健康保险及后期高齢者医疗制度的被保险者, 持有体检券的人;

・生活保护(低保)领取者

内容: 诊察、血压・身体测定、尿・血液检查、结核・肺癌检查(胸部X射线拍摄, 根据需要有痰液检查)

负担金额: 免费。但同一年度内重复同样的检查则需要全额负担。

名额: 各60人(保健中心、御津福祉保健中心、小坂井葵风馆、IKAMAI馆各为65人)

申请: 从5月16日(星期四)开始在市官网上按报名先后顺序申请预约。当天, 也可以在会场报名。

当天报名时间: 上午9:15~10:00(已在市官网预约者为9:00~9:15), 下午13:45~14:45(已在市官网预约者为13:30~13:45)

其他: 不可以只检查结核及肺癌检查

**Toyokawa Health Center (Hoken Center)**

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-machi Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in May

5月急診值班医

5月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署(0533-89-0119)确认。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
 Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
 Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
 平日 19点30分～22点30分
 周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
 周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojō) (Hagiya cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
 Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
 周六 就诊时间结束后至18点
 周日、节假日 10点～18点

3	Fri/周五	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
4	Sat/周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
5	Sun/周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
6	Mon/周一	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11	Sat/周六	Osaki Seikei Rihabiri (Osaki cho)	0533-84-8261
12	Sun/周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
18	Sat/周六	Toyokawa Seikeigeka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
19	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25	Sat/周六	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
26	Sun/周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
 Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
 平日: 就诊时间结束后至8点
 周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Dentistry/牙科 (Shika)

(齒科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
 Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
 平日、周六 20点～22点30分
 周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
--	--------------

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

12	Sun/周日	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
----	--------	---------------------------------	--------------

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

18	Sat/周六	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
----	--------	-----------------------------------	--------------

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

12	Sun/周日	Jibiinkoka Inoue lin (Noguchi cho)	0533-89-3387
19	Sun/周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
26	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Urology/泌尿科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

18	Sat/周六	Shiraya lin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
----	--------	------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
 Telephone: 0533-89-2158 (English)

Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
 Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民協働国際課

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of April 1, 2024: 183,947

- ◎ Total population of foreign residents: 8,282
- ◎ Brazilian: 3,018
- ◎ Vietnamese: 1,831
- ◎ Filipino: 903
- ◎ Peruvian: 483
- ◎ South Korean: 442
- ◎ Indonesian: 440
- ◎ Chinese: 440
- ◎ Nepali: 211
- ◎ Myanmar: 92
- ◎ Thai: 66
- ◎ Others: 356

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp